

TOPONIMIA EUZKERICA

(CONTINUACION)

VI. - COMPONENTES TOPOGRAFICOS (SUSTANTIVOS) USUALES EN LA TOPONIMIA VASCA

Quienes más se interesan por la toponimia vasca, la significación de nombres de lugar, suelen ser los viajeros, ya en pequeña escala como los mendigoxales, ya en grande como los extranjeros. Interesa también a los filólogos y a muchas personas por curiosidad o el deseo de saber. Para acrecentar su vocación voy a tratar de ilustrar sobre el tema.

Se ha discutido hace muchos años, si LA CAVA, término de la extinguida anteiglesia de Deusto, tenía un origen vasco o castellano. Se emitió la posibilidad de que se basara ese nombre, por capricho del dueño de la finca, en una población napolitana que estuvo de moda en el siglo XVIII. Pero me he encontrado con que en Logroño, donde la toponimia euzkérica es muy abundante, para demostrar su origen vasco, existe un río que se llama también LA CAVA. Está situado al sur de dicha ciudad, donde se extiende el ensanche. A mi juicio es completamente euzkérico su origen y su grafía debería ser LAKABA, con la clara etimología de LAKA-BE (bajo Laka).

Creo que no pasarán desapercibidas estas notas al actual dueño de LAKABA (La Cava). El mismo, por medio de las escrituras de posesión que datarán de luengos años, nos aclararía la verdad del aserto.

Desde Arana-Goiri, que lo estudió muy bien, se conocen varias acepciones del término locativo «BURU».

1.º — Como variante del MURU, (que se interpreta como CERRO, montaña, de Buruaga).

2.º — Como significación de término, extremo, límite, que se halla en Burgui, pueblecito del valle de Roncal.

3.º — En la de valer tanto como Cabe, junto, del ejemplo de Ziburu, lugar de Laburdi, que fue ZUBIBURU (junto al puente), esto es, junto al puente de Donibane-Loitzun (Saint-Jean-de-Luz).

4.º — Con la deducción exacta castellana que es la que se conoce en Aragón con el apelativo de «CABEZO», parte superior: Aizpuru. cabeza de la peña, parte superior de la peña; Olaburu, Bizkaiburu, etc.

El mismo euzkerólogo trató también del nombre geográfico de Sopelana, pueblo costero de Vizcaya. Se da también esta raíz en el apellido Sopelarte y en el término Sopelagor, en el macizo calcáreo de Itzin (Gorbea). Quizás guarde relación ese primer elemento «SO», con el ZAIL, que cito seguidamente:

Sodupe, pueblecito encartado perteneciente al Concejo de Gueñes, me ha quitado más de una vez el sueño, pensando en su etimología. Finalmente he sacado la deducción, no diré casi segura pero sí probable, de que se trata de la sincopa de ZALDU-PE: Bajo ZALDU, barrio del valle y Ayuntamiento de Gordexola, que geográficamente se halla situado en la parte superior del mismo, encajándose perfectamente el «PE», variante de «BE», al citado SODUPE, cuyo sufijo encontramos con mucha frecuencia en la toponimia de nuestro País, como Azpe, Axpe, Mendibe, Intxaurbe, Orbe, etc. Tenemos en Berriatua, lindante con Ondarroa, «ZALDUPE» o «BALDUPE», cuya situación topográfica la desconozco y cuyo conocimiento tengo la plena confianza de que afianzará mi teoría.

Creo que en el año 1957, se puso de moda en Guscho, anteiglesia de Vizcaya, su antiguo molino de viento, restaurado típicamente para dar mayor realce a su privilegiado lugar de situación, sobre los acantilados que se despeñan en el mar.

En la nomenclatura geográfica también el aire (AXE) tiene su lugar, y hasta la denominación de BUENOS AIRES —la bella y grande ciudad del Plata— nos demuestra, para dar testimonio y fe de su importancia en la toponimia, el honor que tuvo en la asignación de nombres geográficos.

En Vizcaya conocemos los siguientes molinos de viento:

Azpazar, en Larrigan (Durango), que bien puede ser variante de Azpezar.

Axeder, en Lekeitio.

Axerota, en Arnabari-Guecho, y

Axerota, en Artxanda-Bilbao.

De los tres últimos su etimología no tiene duda. Del primero, la tengo en cuarentena, pues de los datos incompletos que recuerdo, no puedo deducir con exactitud, hasta que una futura visita ocular al lugar de su emplazamiento, me corrobore en mi idea.

ARA, llano.—Ejemplos: Araluze (llano largo); Arabain, término de Agurain (Salvatierra), Araba; Araba, una de las seis regiones del País Vasco; Arakil, valle de Nabarra, lindante con el de la Burunda; Aratika, lugar a orillas del Ebro, en Labastida (Rioja Alavesa); Aralar, famosa sierra entre Nabarra y Guipúzcoa, cuya etimología puede ser ARA, llano y LAR, pradera (pradera del llano). Esta montaña, tan amada para los montañeros de las regiones hermanas, posee entre sus erguidas y pétreas cumbres de Larrunarri, Elkomuts, Ganbo, etc., fértiles y hermosas praderas, donde innumerables rebaños de blancas ovejas, reviven el patriarcal oficio pastoril. Por referencias y datos de archivos notariales, hace apenas un siglo que ascendían a 40.000 cabezas de ganado lanar, las que pastaban en esta sierra, pasando de 800 los pastores que guardaban estos rebaños. Hoy la cifra de pastores que disfrutaban del privilegio de este monte creemos no rebasarán el centenar. Basándonos en la misma época, existía en el Ronkal, ganadero que poseía 20.000 ejemplares, que en el invierno bajaban a Ibardena (Las Bardenas), a pasar la invernada. Continuamos con Aramayona, célebre y conocido valle alavés; Aramotz, monte de Lemona (Vizcaya); Araka, monte de Arangitz, del Municipio de Foronda (Alava); Arakaldo, la anteiglesia más pequeña del Señorío de Vizcaya, segregada de Arrancudiaga, haciendo uso de la política de-

mocrática; Area, término de Agurain (Salvatierra), Alava; Usara; Areta (Araeta), barrio de Laudio (Llodio), Alava; Araotz, barrio de Oñate; Aragor, Aragorri, Araibar, Araiz, Araondo, etc.

Creo posible que la célebre campa de Gorbea, denominada Arraba, tenga esta significación, por corresponder, efectivamente, a un hermoso llano, a pesar de su R fuerte, que bien puede ser, por eufonía, permutación de la suave. Arrabatxu, en Ganekogorta, es diminutivo, como bien probado lo tenemos.

ARAN, valle, llanada, campo, siendo probablemente derivación de ARA, de mucho uso en la toponimia. Algunas veces este ARAN, puede tener la significación de ciruelo.—Ejemplos: Aran, valle en el Pirineo, lugar de mucho turismo, principalmente por parte de catalanes y franceses, donde los primeros tienen la ventaja de que el idioma oficial del Principado es el catalán; Arana, apellido vulgar, adaptado de la casería de su nombre; Arano, villa navarra; Aranbaltza, término divisorio de Agurain con San Millán (Alaba); Arangitz, lugar del municipio de Foronda en Alaba; Aranguren, el más importante poblado de Zalla, en las Encartaciones de Bizcaya; Aranguti, antiguamente Arangoiti, barrio y colina del collado de Ametzaga, donde existen las bien conservadas paredes del solar de este nombre, del Concejo de Gueñes (Vizcaya). Este palacio, cuya construcción no llegó a terminarse, es conocido vulgarmente por «La Casa de las Brujas», corriendo sobre él una popular leyenda; Arantzibia, molino de Lekeitio (Vizcaya); Aranbe, heredad de Gopegui, valle de Zigoitia (Alava); Aranbarri, Aranburu, Barandiaran, Elizaran, etc.

ARRU, barranco.—Ejemplos: Arruga (el barranco); Arrugaeta (los barrancos), caserío de Orozko, Vizcaya; Arrua (el barranco), afluente del Urola y Arrue, caserío de Donostia; Arrupe (bajo el barranco), caserío de Ugarte (Amezket-Guipúzcoa); Arrutza (barrancal), (conjunto de barrancos), apellido más conocido por Arruza; Arrueta, (los barrancos), barrio de Mañaria (Vizcaya); Arrupain, variante de Arrugain (cima o cumbre del barranco), casería de Izpaster (Vizcaya); Arrubieta (los dos barrancos), monte comunal de Azazeta, valle de Araya (Alava); Arruti-egia (la ladera del barrancal), barrio de Aya (Guipúzcoa).

Hállase muchas veces bajo la forma de ARRO, como en Arroita; Arroitajáuregui; Arroletza o Arroleza, monte de Barakaldo (Vizcaya); Arroitaganekea, fuente sulfurosa de Garai, en Vizcaya; Arroa, molino de Billabona (Guipúzcoa); Arroña, barrio de Zestona (Guipúzcoa); Arronitz o Arroniz, villa de Navarra.

ATE y su sincopa AE, puerto, portillo o paso entre dos montañas o valles.—Ejemplos: Ateaga, caserío de Azpeitia (Guipúzcoa); Atezareta, casería de Donostia; Arate, célebre santuario guipuzcoano, predilecto de los eibartaras; Arnobate, casería en el monte Arno del límite de Guipúzcoa y Bizcaya, célebre por el curandero que nació y vivió en ella; Ullate, término de Muskaria (Tudela-Navarra); Belate, puerto muy conocido entre Lanz y Almándotz, en la carretera de Iruña a Dantxarinea; Alzate, barrio de Bera (Nabarra); Idoate (puerto de los charcos o juncos), lugar del valle de Itzagaondo (Nabarra); Azkárate, puerto entre Elgoibar y Azkoitia; Atondo lugar del valle de Ollo (Nabarra); Tezabal, contracción de Atezabal, portillo en la cordillera de Garobel (Sierra Salvada-Orduña); Bagate, portillo por donde se baja de Unza a Delika (valle de Arrastaria); Tetxa, portillo en el valle de Kuartango, a cuyos pies pasa justamente el río, la carretera y el ferrocarril de Bilbao a Tudela.

AYAR o AYER, ladera, vertiente escabrosa.—Ejemplos: Ayare, casería de

Mundaka (Bizcaya); Ayartza, monte de Zaldú (Gordexola-Bizcaya); Ayarna, término de Ojacastro, Logroño, donde la toponimia vasca delata su origen euzkel-dun; Ayerbe, pueblecito de Huesca, cuyo nombre indígena, delata también su origen vasco; Ayerdi, caseríos de diferentes pueblos guipuzcoanos; Ayertza, monte comunal del valle de Okendo u Okondo, en Alaba, y del pequeño paraíso de la villa de Lanz, en Nabarra; Ayesta, apellido, con permutación de R en S. por eufonía; Ayestegui, lugar de vertientes; Ayeskoa, el de la vertiente.

El conocido apellido Yarza, ha perdido la A inicial, pues en su origen fue Ayartza. En Nabarra tenemos también Yarte, a 13 kms. de Iruña, antigua posesión monacal, perteneciente a Iratxe. Puede ser también que el nombre del Ayuntamiento de Yesa, donde se encuentra el pantano que riega a Bardenas y el célebre monasterio de Leire, sepulcro de muchos reyes de Nabarra, haya sido en su origen Ayesa, con cuyo último nombre, es conocida una «muga» en Sangüesa.

BARATZA o BARANTZ, huerto, jardín.— Ejemplos: Baratza, monte de Sarries, en el valle de Salazar (Nabarra); Baratzaberri, término de Uarte-Arakil (Nabarra); Baratzibar, afluente del río Artibai, en Bizcaya; Baratze, huerto de Otxagabía (Nabarra); Baratzeta, término de Sada de Sangüesa (Nabarra); Baratzeburua, término de Olabar (Nabarra),

Nestor de Goicoechea «Urdiola».

(continuará)



Fuente "Ospital-iturri" en la carretera de Sagar-errea, de Placencia hacia Azkonabitzza, construida por la Sociedad Deportiva Placencia de las Armas.

(Foto Cortijo)